

Obtención de datos sobre producción y comercialización de productos de palmas

Gathering data on production and commercialization of palm products

Grischa Brokamp¹, Moritz Mittelbach¹, Natalia Valderrama²
& Maximilian Weigend¹

¹ Freie Universität Berlin, Institut für Biologie – Systematische Botanik und Pflanzengeographie, Altensteinstr. 6, D-14195 Berlin, Alemania.
Email: g.brokamp@fu-berlin.de Autor para correspondencia,
moritzmittelbach@web.de, weigend@zedat.fu-berlin.de

² Technische Universität München, Institute of Forest Management, Center of Life and Food Science Weißenstephan, Am Hochanger 13, D-85354 Freising, Alemania,
Email: nataliavalderram@gmail.com

Resumen

Se ha elaborado un protocolo estandarizado de investigación para pequeñas industrias y comercio basados en productos de palmas. Este protocolo es una herramienta simple y universal para obtener datos detallados, de fuentes, tipos y cantidad de materia prima utilizada; tipo y grado de procesamiento; costos, beneficios y limitaciones del comercio de productos de palmas así como de diferentes especies y productos en la cadena productiva. Este protocolo se compone de dos partes, una hoja maestra para cada entrevista y un anexo separado para cada producto generado y/o comercializado por el entrevistado. Viene acompañado con un manual detallado que enuncia las preguntas. También se proporciona una tabla con datos estandarizados que automáticamente transfiere la información obtenida en las entrevistas a una base de datos para la interpretación y procesamiento correspondiente. Esta tabla es el medio (único) de transferencia de datos relevantes. **Palabras clave:** Actividades extractivas, Cadena de valor, Cosecha de palma, Entrevistas.

Abstract

A standardized research protocol (SRP) has been designed as a simple, universal tool for obtaining detailed data on, e.g., source, type, and amount of raw materials used; type and degree of processing; costs and benefits and limitations of the trade in palm, across different palm species and products and across the value chain. The SRP falls into two parts, consisting of a master sheet for each interview and a separate annex for each species/product produced and/or commercialized by the interviewee. It comes with a detailed manual, spelling out the questions in full. A standardized data capture table (DCT) is also provided, which permits the transfer of the data obtained in the interviews directly into a data base for interpretation and processing. The DCT is the (only) means of data transfer.

Key words: Extractivism, Interviews, Palm harvest, Value chain.

Introducción

Este estudio se enfoca en aspectos comerciales de palmas neotropicales, productos de palmas, procesamiento y cadenas de valor; tiene por objeto caracterizar el comercio actual de los productos de las palmas y su probable desarrollo a futuro. Uno de los objetivos primarios fue el desarrollo de un protocolo estandarizado de investigación (Anexos 1-3), como una base para la recopilación de conjuntos de datos significativos y compatibles sobre comercialización en los países bajo estudio (Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia), así como especies de palmas y sus productos.

Las palmas proveen un amplio rango de productos, desde materiales para construcción pasando por los implementos domésticos, fibras, hasta las materias primas para alimentos y cosméticos (Stagegaard *et al.* 2002, Balslev *et al.* 2008). El grado de comercialización es incluso mucho más divergente que los propios productos y abarca un conjunto que va desde el uso personal, el comercio local hasta el comercio nacional e internacional, y desde el consumo directo hasta complejos procesamientos. En consecuencia, varían ampliamente tanto los volúmenes totales cosechados y comercializados, así como el grado de sofisticación en el comercio, procesamiento y comercialización. Sin embargo, existen pocos datos detallados sobre la importancia económica relativa y absoluta de materias primas individuales y productos, así como sobre las cadenas de valor.

Los principales desafíos al diseñar el presente protocolo fueron los siguientes: a) Alcanzar un consenso entre el deseo de obtener un máximo de datos útiles y la necesidad de contar con formularios de entrevista que pudieran ser aplicados en la práctica sin perder tiempo y sin agotar a los entrevistados; y b) hacerlos ampliamente aplicables, independientemente del producto, especie, rol del informante, región y alcance de la comercialización.

Después de haber probado el protocolo en

el campo y de evaluar los datos obtenidos, se concluyó que se requería de una herramienta para resumir los datos obtenidos en las diferentes entrevistas para su consiguiente interpretación y procesamiento. Por esta razón, fue diseñada una tabla de captura de datos.

Diseño del protocolo

Los protocolos existentes para obtener este tipo de datos, son – por regla general – enfocados en una sola cadena de valor, y con formularios distintos para los diferentes actores (e.g., Guel & Penn 2009). Nuestro protocolo pretende ser universal, es decir aplicable a cualquier actor y producto, así que se necesita un solo formulario universal para recopilar datos correspondientes a cualquier nivel. El protocolo estandarizado para investigación (cuyas siglas en inglés son SRP) fue diseñado para registrar un conjunto representativo de datos por cada informante, incluyendo: Cantidad y fuente de materia prima y del producto comercializado, cadena de valor, vías del comercio, tipo de (pre-) procesamiento, mercado y factores limitantes del comercio. Este protocolo fue desarrollado en seis etapas: 1) Identificación de los tipos de datos relevantes, 2) diseño de versiones borrador, 3) pruebas en campo de las versiones borrador en Colombia y Perú (por GB, MM y NV), 4) revisión del protocolo y envío para comentarios a los socios del proyecto, 5) segunda revisión y presentación en taller del proyecto (Villa Tunari, Bolivia), 6) tercera revisión e incorporación de cambios sugeridos en Villa Tunari.

La versión borrador del protocolo llegó a ser muy extensa y poco manejable cuando se probó en campo, por lo que se realizaron varias etapas para reducir y reorganizar las preguntas con el fin de disminuir el número de las mismas, y así, el tiempo destinado por entrevistado. La versión final consiste en solo dos formularios de una página por lo que una entrevista individual puede realizarse en 20-60 minutos, dependiendo de que tan compleja es la participación de los entrevistados en el

comercio de palmas. Esta versión final fue probada también en estudios de campo en Bolivia a principios de agosto 2010 (por GB, MM). Se comprobó que esta versión es fácil de usar en el campo y que permite la obtención de un máximo de datos relevantes en un mínimo de tiempo.

Estructura y uso del protocolo

En su diseño final, este protocolo está diseñado para entrevistas estructuradas con componentes abiertos y semiabiertos. De esta manera, se obtienen tres componentes usados en la colección de datos, a saber:

Formularios de entrevista

Se componen de una hoja maestra y un anexo (Anexo 1, Figs. 1 y 2), cada uno de una página. Hay una única hoja maestra para cada entrevista, que compila datos básicos (e.g., entrevistador, entrevistado, fecha, papel en el comercio de palmas, sitio geográfico, lista de especies/productos). Para cada producto se llena un anexo por separado; el anexo resume todos los datos cuantitativos y cualitativos referidos a cada producto, como cuánta materia prima se utiliza en términos absolutos y relativos (relación de materia prima y producto terminado), cómo y dónde se cosecha la materia prima, cuáles etapas de pre-procesamiento y procesamiento se desarrollan, en cuáles costos y beneficios se incurrió, dónde y a quién se vende el material y cómo se transporta, y cuáles son los factores limitantes de la producción/venta de un determinado producto.

Manual

Contiene instrucciones precisas de cómo usar los formularios de la entrevista y el cuestionario con una lista de todas las preguntas necesarias (Anexo 2).

Tabla de captura de datos

Los datos obtenidos en las entrevistas tienen que ser tabulados para su interpretación y procesamiento. Para facilitar este proceso, diseñamos una tabla de captura de datos en Excel (DCT, Anexo 3, Tablas 1 y 2), que corresponde a los formularios de la entrevista, de manera que los datos puedan ser transferidos sin realizar cambios o aplicar pasos interpretativos. El DCT está organizado de acuerdo a los productos de palmas de manera que cada fila corresponde a un producto distinto (i.e., posiblemente sean muchos productos obtenidos de una sola entrevista). Esto simplifica la comparación directa del conjunto de datos de productos iguales o similares para las diferentes especies de palmas, entrevistados y sitios de estudio.

Intercambio y almacenamiento de datos

Los investigadores podrán aplicar este protocolo para obtener información mediante entrevistas. Sin embargo, las hojas originales llenadas durante las entrevistas son archivadas y los datos son transferidos a la tabla para permitir su intercambio interno; así los conjuntos de datos estarán disponibles para su evaluación y procesamiento. La tabla llena correctamente por diferentes investigadores debe ser compatible y fácil de combinar con un simple "copiar y pegar" de la información, permitiendo la unificación de todos los datos obtenidos en una única base de datos. Por lo tanto, la tabla también es el único formato para la transferencia de datos.

Problemas y limitaciones

Pese a nuestros mejores esfuerzos por lograr que las hojas de entrevistas sean lo más útiles posible, existen límites inherentes a su utilidad. Especialmente los productores de materias primas y representantes de industrias artesanales a menudo solo tienen comprensión limitada de

la inversión en tiempo y recursos de cada etapa de la cosecha/manufactura/transporte/venta. Ellos no tienen disponibilidad de los datos exactos del tiempo o dinero necesario en cada etapa ni una estandarización de la inversión por cantidad de producto terminado puesto en venta. Sus ingresos derivados de un producto determinado pueden variar ampliamente entre meses y años; y la cantidad de tiempo invertido muchas veces difiere drásticamente entre meses. Por esta razón se debe tener cautela al identificar este problema durante las entrevistas. Adicionalmente durante las entrevistas, vale la pena realizar observaciones de campo, ya sea acompañando a algunos de los informantes cuando realizan trabajos relevantes, así como la cosecha u otros tipos de manejo (Guel & Penn 2009). Las entrevistas deben verse solamente como “reportes verbales” (*verbal reports*), de manera que tienen los problemas asociados a estos reportes, así como la falta de objetividad, mala memoria o articulación imprecisa. Por eso, es recomendable verificar los datos de las entrevistas con información de otras fuentes (Yin 2003), así como con la literatura, observaciones y comparación con datos del mismo tipo obtenidos de trabajos similares o con los actores en la misma cadena de valor.

Algunos datos son solicitados por doble entrada en preguntas que se superponen y son intencionalmente redundantes. Mediante la doble valoración de los datos obtenidos es posible estimar de forma aproximada el nivel de confianza. De esta manera, es posible realizar un control interno a través de la respuesta a las siguientes preguntas: ¿Cuál es la cantidad total del producto terminado que es vendido por unidad de tiempo?, ¿cuál es el precio por unidad del producto terminado y cuál es el ingreso total del producto terminado que es vendido por unidad de tiempo? En teoría, la cantidad del producto terminado que es vendido por unidad de tiempo multiplicado por el precio es igual al ingreso total por unidad de tiempo. Pero en la práctica, existen discrepancias menores o mayores entre estas cifras, que deberían

ser identificadas y registradas como “errores marginales” de los datos obtenidos.

Por el contrario, en procesos comerciales más elaborados, los informantes generalmente están al corriente de los volúmenes de comercio, costos y beneficios en cada etapa de la cadena. Sin embargo, hay una limitada disposición para compartir esa información con personas ajenas, ya que existe el temor de que esa información sea mal utilizada por sus competidores, y algunos la consideran secretos del comercio. La cantidad y calidad de los datos obtenidos, por lo tanto, dependerán ampliamente del entrevistador y de posibles revisiones internas, como se mencionó anteriormente.

En términos generales, es crucial superar las reticencias de compartir información de los informantes al explicar con toda claridad los objetivos generales del proyecto y construir confianza con el informante. Es importante asegurarse de que los entrevistados comprendan que el objetivo del proyecto no es robar secretos del mercado, ni incrementar regulaciones restrictivas o dañar el comercio de los productos de las palmas, el objetivo es obtener datos básicos para el desarrollo a mediano plazo de un mercado sano y sostenible. Para muchos productos de palmas el grado de explotación se encuentra más allá de los límites sostenibles por lo que el proyecto precisamente busca proveer bases sostenibles para las fuentes de materia prima con el fin de asegurar la existencia continua de ese mercado y – si fuera posible – un crecimiento a mediano plazo.

Perspectivas

Los datos obtenidos para las pequeñas industrias y comercio se enfocarán en describir y predecir el comercio de los productos de palmas, y serán cruciales en estudios sobre sostenibilidad y formulación de políticas: En general la cosecha actual de palmas no es sostenible, pero mientras no esté claro cuál especie es cosechada en qué cantidades y cuáles su importancia relativa y absoluta, es muy difícil

identificar las especies focales más relevantes y así formular estrategias realistas para su investigación y conservación y de esta manera lograr una explotación comercial sostenible. Además, mientras haya numerosas leyes que regulen y limiten la extracción de recursos silvestres en los cuatro países de estudio, existe una limitada comprensión del conocimiento y el efecto de esas leyes a nivel local. El protocolo diseñado para este propósito procura llenar parcialmente ese vacío en nuestra comprensión.

Los volúmenes de comercio y la importancia relativa y absoluta de los productos de palmas serán los argumentos más importantes para hacer frente a las políticas y administración sobre la investigación, conservación y políticas de sostenibilidad. Así mismo, mientras más amplios y cohesivos sean los datos de la producción y comercialización de productos de palmas, más convincentes serán para desencadenar cambios económicos y políticos.

Agradecimientos

Agradecemos al proyecto EU-FP7-PALMS (www.fp7-palms.org) por el financiamiento de este trabajo, a Henrik Balslev y todos los miembros y afiliados del proyecto; agradecimientos especiales a César Augusto Grandez Rios, Narel Paniagua Zambrana y a todas las personas y comunidades que colaboraron en el trabajo de campo en

Bolivia y Peru durante 2009 y 2010 para el perfeccionamiento de este protocolo; adicionalmente agradecemos a Mónica Moraes por la traducción del manuscrito.

Referencias

- Balslev, H., C. Grandez, N.Y. Paniagua Zambrana, A.L. Møller & S.L. Hansen. 2008. Palmas (Arecaceae) útiles en los alrededores de Iquitos, Amazonía Peruana. *Revista Peruana de Biología* 15(supl. 1): 121-132.
- Guel, A. & J. Penn. 2009. Use of the chambira palm (*Astrocaryum chambira*) in rainforest communities of the Peruvian Amazon. Pp. 1-26. En: Undergraduate Research and Creative Practice - Student Summer Scholars. Grand Valley State University, Grand Rapids.
- Stagegaard, J., M. Sørensen & L. P. Kvist. 2002. Estimations of the importance of plant resources extracted by inhabitants of the Peruvian Amazon flood plains. *Perspectives in Plant Ecology, Evolution and Systematics* 5(2): 103-122.
- Yin, R. K. 2003. Conducting case studies: collecting the evidence. Pp. 83-106. En: Yin, R.K. (ed.) *Case Study Research: Design and Methods*. 3rd edition. Applied Social Research Methods Series 5.

Artículo recibido en: Septiembre de 2010.

Manejado por: Mónica Moraes R.

Aceptado en: Noviembre de 2010.

Anexo 1. Formularios de entrevistas estandarizadas para pequeñas industrias y comercio de productos de palmas.

WP4: Pequeñas industrias y comercio de productos de palmas

Hoja Maestra		<i>-por favor complete esta hoja para cada uno de los informantes!-</i>				
H01	entrevistador (nombre)				fecha	
H02	entrevista	institución				
Informante y lugar						
H03	país			provincia		
	departamento			municipalidad		
	ciudad/pueblo/aldea/caserio/cortijo					
H04	GPS	S	W		Altitud	m
H05	cómo contactó	O mismo		O por intermediario:		
H06	grupo étnico				sexo	O m O f
H07	nombre completo					
H08	edad	años	domiciliado en este lugar	O nativo	O residente hace ____ años	
H09	O individuo, trabajando solo		O familia con ____ adultos y ____ niños		O ____ personas cooperantes	
	O otro:					
H10	asociado con institución/empresa/comunidad					
H11	tiempo de trabajo con palmas por año		O /12 meses		O por todo el año	
H12	¿palmas, ocupación principal?		O si, palmas		O no, tiempo parcial, otra ocupación:	
H13	actividad (con palmas)		O cosechador	O agricultor	O procesador	O comerciante O exportador
H14	permiso se necesita y cuál tipo		O	O	O	O
H15	¿Cómo obtiene usted el permiso?				Control (permiso)	O no O si
H16	Ingreso (palmas)	O /mes O /año	¿Moneda?		¿Porcentaje?	
H17	¿Cuántos años ha estado usted involucrado en la cosecha/cultivo/procesamiento/comercialización?					
	palmas, nivel de experiencia	cosecha años	cultivo años	procesamiento años	comercio años	[complete la información en años cuando corresponda!]

Desglose de productos, especies y actividades y correspondientes anexos							
H18	producto/ materia prima	especie de palma (nombre científico y/o común)	cosecha silvestre	cultivo	procesamiento	comercio	
	Ejemplos:						
	palmito	<i>Euterpe oleracea</i>		X			
	aceite nuclear	<i>Oenocarpus bataua</i>				X	
	fibra, escoba	<i>Aphandra natalia</i>	X		X		

Figura 1. Formulario de entrevistas estandarizadas – Hoja maestra.

WP4: Pequeñas industrias y comercio de productos de palmas

Anexo: Detalles de productos		<i>-complete esta hoja para cada uno de los productos!-</i>	
A01	entrevistador (nombre)		entrevista
A02	nombre del producto		
A03	especie de la palma		

Fuente materia/s prima/s

A04	Parte/s de la planta se necesita:				
A05	Fuente de la/s materia/s prima/s	<input type="checkbox"/> cosecha	área de cosecha	<input type="checkbox"/> O de la selva	<input type="checkbox"/> O de propio cultivo
A06	Metodo de cosecha (herramienta)				
A07	Cantidad de cosecha mensual:		por árbol:		
A08	Frecuencia del mismo árbol:		producción nat.	Tamaño área	
A09	Árboles n	1. cosecha	después ___ años	siembra propia	hace _____ años
A10	Tenencia de la tierra:	<input type="checkbox"/> O costos: /			
A11	¿Plan de Manejo o documentación de fuente?	<input type="checkbox"/> O no <input type="checkbox"/> O si (¿foto?):			
A12	<input type="checkbox"/> O comprado	<input type="checkbox"/> O _____ por mes	<input type="checkbox"/> O de _____	precio (compra)	

Pre-procesamiento de materia prima/productos

A13	Etapa (¿Qué se realiza?)	¿Cómo? (¿Material o herramienta necesaria?)	tiempo/unidad

Productos y la producción

A14	Producto (nombre/descripción)	Materia/s prima/s se usa/unidad	Tiempo necesario/unidad	Precio/unidad
	I			
	II			
	...			
A15	Cantidad de producción mensual I:			
A16	¿Porque esta cantidad, factores limitantes?			
A17	¿Hay codificación de lotes/partidas?	<input type="checkbox"/> O no <input type="checkbox"/> O si (foto?):		

Comercio

A18	¿Precios se determina por?			
A19	¿A dónde vende usted?		Costo transport	
A20	¿A quién vende usted?			
A21	Uso de materia prima/producto			
A22	¿Factores limitantes de venta?			
A23	¿Cantidad usted vende mensual?	I:		

Figura 2. Formulario de entrevistas estandarizadas – Anexo: Detalles de productos.

Anexo 2. Manual para aplicación de entrevistas estandarizadas para pequeñas industrias y comercio de productos de palmas.

Instrucciones generales

- Siempre inicie una entrevista con la hoja maestra, la información del entrevistador y del informante!
- Para cada uno de los informantes (de las entrevistas) hay una sola hoja maestra y un sólo número consecutivo de entrevista. Sin embargo, es posible tener uno o más anexos porque para cada uno de los registros “comercio” de la tabla “Desglose de productos, especies y actividades y anexos correspondientes” (H18) se debe llenar un anexo! Por ejemplo, si existen dos productos de una misma especie entonces se deben llenar dos anexos!
- Los valores numéricos sin unidades, moneda u otra información de relación no tienen importancia. Por favor siempre incluya esta información!
- Es indispensable la separación de los formatos de las entrevistas y preguntas relacionadas con los diferentes productos/materias primas/especies!
- Siempre realice las preguntas que sirven (depende de las actividades del informante) en el orden establecido por la encuesta/cuestionario!
- Cada entrevistador cuenta con un número propio de entrevista (entrevista 1 = Valderrama 01, entrevista con el informante segundo = Valderrama 02).

Cuestionario para aplicar con la hoja maestra y el anexo con detalles de los productos de palmas

Hoja maestra

Entrevistador

H01 Por favor escriba su nombre completo y [H01a] la fecha!

H02 Por favor escriba su número consecutivo de la entrevista y [H02a] el nombre de su institución!

Informante y lugar

H03 Por favor complete la información del país, [H03a] provincia, [H03b] departamento, [H03c] municipalidad & [H03d] ciudad/pueblo/aldea/caserio/cortijo (Tilde opciones no relevantes) de la localidad!

H04 Por favor recoja y complete los datos de GPS de la localidad! [S, W y altitud en m]

H05 Por favor escriba cómo contactó al informante. Si no fue usted mismo, marque “por intermediario” y complete el nombre del contacto (procesador/comunidad/empresa?).

H06 Complete si usted averigua o conoce el origen étnico del informante! [nombre de tribu o “mestizo”]

H06a Complete el género del informante!

¡H01-H06b: Es posible que usted complete estos puntos antes el inicio de la entrevista para ganar tiempo! Lea las siguientes preguntas y complete las respuestas de informante en los formularios!

- H07 “Por favor, cuál es su nombre completo!” [explique que los nombres se mantendrán anónimos]
- H08 “¿Cuál es su edad?” [Complete la edad exacta del informante si él se lo deja saber!]
- H08a “¿Usted y su familia siempre han vivido en este lugar o se han trasladado recientemente?” [Complete la información si el informante es nativo de la región o se ha trasladado allí] en el segundo caso pregunte también:
- H08b “¿Hace cuántos años ustedes viven aquí?” [número de años]
- H09 “¿Trabaja usted con palmas solo, con ayuda de su familia o con otras personas? En el segundo caso pregunte [H09a]: “¿Cuántos miembros de su familia (cuántos adultos y cuántos niños) ayudan?” o en el tercer caso [H09b]: ¿“Con cuántas personas cooperantes trabaja usted?” [Complete la información y el número de colaboradores o manos de obra!]
- H10 “¿En relación a las palmas, a qué institución, comunidad o empresa está usted afiliado o asociado?” [Tilde opciones no relevantes y complete el nombre!]
- H11 “¿Anualmente, qué período de tiempo (número de meses) trabaja usted con las palmas?” [Complete el número de meses! Si son 12 meses, marque “todo el año”!]
- H12 “¿Es el trabajo con palmas su principal ocupación?”
- H12a “¿Qué otras ocupaciones tiene usted además de trabajar con palmas?” [Complete las otras ocupaciones!]
- H13 “¿En relación a las palmas, por favor dígame en qué tipo de actividad usted está involucrado?” [Lea las opciones (Cosechador /Agricultor/Procesador/Comerciante/Exportador) y marque las opciones correspondientes!]
- H14 Para **cada actividad** en que el informante esté involucrado pregunte:
“¿Necesita usted algún permiso?”
En caso afirmativo marque con “X” y pregunte:
“¿Qué tipo de permiso necesita usted?” (Especifique! Por ejemplo permiso de colecta, registro de empresa...) y también pregunte
- H15 “¿Cómo obtiene usted el permiso?” y
- H15a “¿Hay alguien que controla su actividad?”
- H16 “¿Cuánto gana usted al mes y/o al año por su trabajo con palmas?” [Por favor complete la moneda también!]
- H16a “¿Qué porcentaje de ingreso monetario de usted viene en general solo de la comercialización de productos de palmas nativas?” [Complete el porcentaje!]
- H17 “¿Cuántos años ha estado usted involucrado en la cosecha, cultivo, procesamiento o comercialización de los productos de las palmas?” [Complete la información en años por cada actividad cuando corresponda!]

Desglose de productos, especies y actividades y anexos correspondientes

H18 “¿Con cuál materia prima/producto de palma nativa trabaja usted y específicamente cuál es su actividad? [Hay que listar todas las materias primas/los productos con nombres de las especies correspondientes e indicar todas las actividades con una “X” en la tabla!]

Cada especie/producto comercializado representa un anexo que tiene que ser completado!

Cuestionario para aplicar con el Anexo que detalla los productos de palmas

Entrevistador

A01 Escriba su nombre completo y [A01a] su número consecutivo de la entrevista!

A02 Por favor complete el nombre de la materia prima/del producto!

A03 Por favor complete el nombre de la especie de la palma del que la materia prima/el producto se ha obtenido!

Fuente de la/s materia/s prima/s y/o de los productos

A04 “¿Qué parte de la planta se necesita?” [Por ejemplo “hojas” o “semilla de fruta”]

A05 “¿Cosecha usted mismo la materia prima/el producto?”

En caso negativo, continúe con A12!

En caso afirmativo pregunte:

A05a “¿De dónde cosecha usted la materia prima/el producto? Es cosecha silvestre o cosecha de propio cultivo (en chacras o purmas) o las dos opciones?”

A06 “¿Cómo se cosecha el material vegetal?” [Escriba una corta descripción del método de cosecha! Por ejemplo, se escala el árbol y las infrutescencias se cortan con un machete, o todo el árbol se tala, después las infrutescencias son separadas y transportadas a la casa.]

A07 “¿Qué cantidad de recursos de la planta cosecha usted por mes?” [unidad!]

A07a “¿Qué cantidad de recursos de la planta cosecha usted por árbol en cada cosecha?”

A08 “¿Con qué frecuencia cosecha usted los mismos árboles?” [por ejemplo dos veces al año, cada dos años, una vez al mes, cada dos meses.]

A08a “¿Cuánto tiempo dura la producción natural del material que se extrae?” [por ejemplo: cada segundo mes la palma produce una hoja nueva]

A08b “¿Qué tamaño tiene el área de cosecha/cultivo para esta especie de palma?”
[en ha o m², 1ha = 10.000m² = 100m x 100m]

A09 “¿Cuál es el número de individuos de esta especie en el área de cosecha?” y en caso de cultivo propio: “¿Cuál es el número total de individuos cultivados de esta especie de palma?” [número de individuos de esta especie de palma]

A09a “¿Después de cuánto tiempo de sembrar sus cultivos/las palmas se cosechan por primera vez?”

- A09b En caso de cultivo propio pregunte: “¿Desde cuándo cultiva usted esta especie?”
- A10 “¿Quién es el dueño de la tierra donde se cosechan/se cultivan las palmas?” [Complete en terrateniente, o “dueño de la tierra” si la tierra pertenece al informante o especifique quién es el terrateniente!]
- A10a Si la tierra no pertenece al informante, pregunte: “¿Hay costos?” En caso afirmativo, pregunte: “¿Cuánto es el pago al año?” [Especifique la moneda!]
- A11 “¿Los niveles de cosecha (cantidades cosechadas por árbol o por área) cómo están determinados?” [Por favor especifique los lineamientos del manejo realizado y marque si se sigue un plan de manejo y/o plan de trabajo! Foto de documentos!]
- A12 “¿(También) Compra usted materia prima/productos?”
En caso afirmativo pregunte:
- A12a “¿Qué cantidad compra usted por mes?” [Qué unidad?] y
- A12b “¿Dónde y de quién compra usted materia prima?” [Complete el lugar/vendedor!] y
- A12c “¿Cuál es el precio de compra?” [Qué unidad?]

Pre-procesamiento de la materia prima/de los productos

- A13 “¿La materia prima la usa/compra usted sin procesar (crudo) o pre-procesada?” [Por favor complete la tabla en caso afirmativo, si el informante tiene que realizar pre-procesamiento de materia prima antes la producción. Por ejemplo, la fibra de las hojas ya se extrajo o hay que extraer, secar y torcer la fibra antes la producción o las semillas ya son separadas de las frutas.]

Entonces, si hay pre-procesamiento pregunte:

- A13a “¿Qué etapas se realizan?”
- A13b “¿Cómo se realizan estas etapas (herramienta necesaria?)?” y
- A13c “¿Cuánto tiempo dura cada etapa por unidad?”

Productos y producción

Complete esta tabla con todos los diferentes productos y/o sub-productos que el informante comercializa! Si hay diferentes productos o sub-productos que también se comercializan hay que usar I, II,... para separar la información sobre cantidades/mercados/precios/... de estos productos/sub-productos!

- A14 “¿Cuáles productos y sub-productos produce y comercializa usted?”
- A14a “¿Cuál cantidad (cuántas unidades!) de materia prima se necesita para la producción de un producto (unidad!)?”
- A14b “¿Cuánto tiempo dura la producción de una unidad de producto?”
- A14c “¿Cuál es el precio (mínimo-máximo) de venta de cada producto/sub-producto?” [Qué unidad y qué moneda?]
- A15 “¿Qué cantidad produce usted mensualmente?” (mínimo-máximo y/o promedio, por cada uno de productos y sub-productos: I: ..., II: ...)

- A16 “¿Por qué produce usted esta cantidad? ¿Cuáles son los factores limitantes?”
[Especifique!]
- A17 “¿Realiza usted algún tipo de registro de lotes/de partidas?” [Fecha, Calidad, ...?]

Comercio

Si hay productos diferentes o sub-productos que también se comercializan hay que usar I, II,... para separar mercados/precios/cantidades/... de estos!

- A18 “¿Cómo se determina el precio de venta?” [calidad, variedad, temporada, lugar,...?]
- A19 “¿En dónde se vende la materia prima/el producto?” [complete la información de lugar!]
- A19a “¿Cuáles son los costos de transporte al mercado/negocio?” [Especifique el costo por unidad y la moneda!]
- A20 “¿A quién vende usted la materia prima/el producto?” [Si vende a una empresa o un intermediario, por favor suministre el nombre de la empresa/del intermediario!]
- A21 “¿Usted sabe cómo el comprador usa la materia prima/el producto? [Especifique!]
- A22 “¿Cuáles son los factores limitantes de venta?”
- A23 “¿Qué cantidad mensual vende usted de cada producto y sub-producto?” [I,II,...!]

Anexo 3. Tablas de captura de datos para pequeñas industrias y comercio de productos de palmas.

Tabla 1. Tabla de captura de datos para el formulario de la hoja maestra (Fig. 1).

Entrevistador				Informante y lugar			
H01	H01a	H02	H02a	H03	H03a	H03b	H03c
entrevistador (nombre)	fecha	entrevista	institución	país	provincia	departamento	municipalidad

Tabla 1a. Tabla de captura de datos para el formulario de la hoja maestra (Fig. 1).

Informante y lugar (cont.)							
H03d				H04		H05	H06
ciudad/pueblo/aldea		GPS- coordenadas		cómo contacto		grupo étnico	
sur	oeste	altitud		mismo:	por intermediario:		

Tabla 1b. Tabla de captura de datos para el formulario de la hoja maestra (Fig. 1).

Informante y lugar (cont.)					
H06a		H07	H08	H08a	H08b
sexo		nombre del informante	edad	domiciliado en este lugar	
m	f	completo	de informante	O nativo	trasladado, en el lugar hace

Tabla 1c. Tabla de captura de datos para el formulario de la hoja maestra (Fig. 1).

Informante y lugar (cont.)					
H09					H10
Individuo, trabajando					
solo	familia con ? adultos	x ? niños	? personas cooperantes	otro	asociado con institución/empresa/comunidad

Tabla 1d. Tabla de captura de datos para el formulario de la hoja maestra (Fig. 1).

Informante y lugar (cont.)					
H11		H12		H13	
tiempo de trabajo con palmas por año		palmas (ocupación principal?)		actividad (palmas)	
meses	todo el año	si, palmas	no, tiempo parcial, otra ocupación	cosechador	agricultor

Tabla 1e. Tabla de captura de datos para el formulario de la hoja maestra (Fig. 1).

Informante y lugar (cont.)					
H13 (cont.)		H14 y H14a		H15	H15a
actividad (palmas)		Permiso se necesita y cuál tipo		Cómo obtiene usted el permiso	Control de permiso
procesador	comerciante	exportador			

Tabla 1f. Tabla de captura de datos para el formulario de la hoja maestra (Fig. 1).

Informante y lugar (cont.)							
H16			H16a	H17			
ingreso (palmas)			Porcentaje	Cuántos años ha estado usted involucrado en estas actividades			
/mes	/año	Moneda	de ingreso general	cosecha	cultivo	procesamiento	comercio

Tabla 1g. Tabla de captura de datos para el formulario de la hoja maestra (Fig. 1).

Desglose de productos, especies y actividades y correspondientes anexos						contact information optional
H18						
producto/ materia prima	especie de palma (nombre)	cosecha silvestre	cultivo	procesamiento	comercio	email, telephone, adress

Tabla 2. Tablas de captura de datos para el formulario anexo: Detalles de productos (Fig. 2).

Entrevistador, producto y especie de la palma				Fuente de la/s materia/s prima/s (o
A01	A01a	A02	A03	A04
entrevistador (nombre)	entrevista	nombre del producto	especie de la palma	Parte/s de la planta que se necesita

Tabla 2a. Tabla de captura de datos para el formulario anexo: Detalles (Fig. 2).

Fuente de la/s materia/s prima/s (o de los productos comercializados, cont.)					
A05	A05a		A06	A07	A07a
Fuente de la/s materia/s prima/s	Cosecha		Metodo de cosecha y herramienta?	Cantidad de cosecha	
O cosecha propia	O de la selva	O de propio cultivo		mensual	por árbol

Tabla 2b. Tabla de captura de datos para el formulario anexo: Detalles (Fig. 2).

Fuente de la/s materia/s prima/s (o de los productos comercializados, cont.)				
A08	A08a	A08b	A09	A09a
Frecuencia de cosecha del mismo árbol	producción nat.	Tamaño/Extensión de área de cosecha	Arboles n	1. cosecha después ? años

Tabla 2c. Tabla de captura de datos para el formulario anexo: Detalles (Fig. 2).

Fuente de la/s materia/s prima/s (o de los productos comercializados, cont.)			
A09b	A10	A10a	A11
Siembra hace (en años)	Área de cultivo propio	costos (y moneda)	Hay Plan de Manejo o documento parecido? no/ tipo de documento
Tenencia de la tierra			

Tabla 2d. Tabla de captura de datos para el formulario anexo: Detalles (Fig. 2).

Fuente de la/s materia/s prima/s (o de los productos comercializados, cont.)				Pre-procesamiento de la materia prima/del producto		
A12	A12 a	A12b	A12c	A13		
compra de materia/s prima/s o productos				Comó se realiza?		
O comprado	cantidad/mes	lugar y/o vendedor	precio de compra (y moneda)	Etapa (qué se realiza?)	Herramienta o otro material	tiempo/unidad

Tabla 2e. Tabla de captura de datos para el formulario anexo: Detalles (Fig. 2).

Productos y la producción				
A14				A15
Producto	Materia/s prima/s /unidad de producto	Tiempo necesario /unidad de producto	Precio (venta) /unidad	Cantidad de producción mensual

Tabla 2f. Tabla de captura de datos para el formulario anexo: Detalles (Fig. 2).

Productos y la producción (cont.)			Comercio	
A16	A17		A18	A19
Porqué esta cantidad, factores limitantes?	Hay codificación de lotes/partidas		Precios se determina por	A dónde se vende
	O no	O si (hay una foto?)		

Tabla 2g. Tabla de captura de datos para el formulario anexo: Detalles (Fig. 2).

Comercio (cont.)				
A19a	A20	A21	A22	A23
Costo (transport)	A quién vende? comprador/empresa	Uso de producto	Factores limitantes de venta	Cantidad que se vende mensual